

河南师范大学硕士学位论文评阅意见书

(翻译硕士专业学位研究生用)

研究生姓名	郭小娜	专业	英语笔译
论文题目	《克罗斯夫人与基德夫人》和《普鲁》翻译实践报告		
评价项目	评 价 要 素	分项满分	分项得分
译文翻译质量	① 译文是否忠实于原文, 是否能准确翻译原文, 是否能突破英语原文词语的表层含义, 实现指称、语境、语体、搭配等多方面的对等。 ② 译文能否能做到适切, 是否有较强的翻译转移意识, 语言是否流畅, 是否符合目的语规范。	60	50
理论基础与知识技能	① 翻译报告能否综合运用基础理论、科学方法、专业知识和技术手段。 ② 研究方向和技术路线是否明确, 对翻译实践的叙述, 逻辑是否清楚, 推理是否严密, 结论是否正确。	20	14
科学态度与写作水平	① 论文的实证资料是否丰富、可靠, 参考文献是否在文中充分体现。 ② 论文结构是否完整、严谨, 文字表达是否准确流畅, 注释、图表是否规范、统一。	20	15
(综合上述评价要素, 总得分在90~100分为优秀, 75~89分为良好, 60~74分为合格, 59分及以下为不合格。)		总体得分	79
<p>对该篇论文的评价: (请您结合评价要素对论文进行评价, 指出论文的主要不足之处并提出修改意见。论文中如有剽窃他人成果等问题, 请指出。)</p> <p>译文忠实于原文, 基本准确翻译原文, 能突破英语原文词语的表层意思, 实现指称、语境、语体、搭配等对等。</p> <p>译文基本做到适切, 有较强的翻译转移意识, 语言流畅, 符合目的语规范。</p> <p>翻译报告能综合运用基础理论、科学方法、专业知识和技术手段。</p> <p>研究方向明确, 对翻译实践的叙述, 逻辑清楚, 推理基本严密, 结论正确。</p> <p>论文实证资料丰富、可靠, 参考文献在文中有体现。</p>			

(接背面)

注: 用A4纸双面印制。此表为存档材料, 请用钢笔或签字笔填写。